

Dok. Br: 1R-51-R-19-1/1-2

Svjesni značaja rijeke Save za gospodarski, društveni i kulturni razvoj regije,

Sa željom da se razvije unutarnja plovidba rijekom Savom,

Uzimajući u obzir rezultate rada zajedničke radne grupe u okvirima Strategije Europske unije za dunavsku regiju, prioritenih područja 1a i 11, koji su usmjereni ka pojedostavljenju, ujednačavanju i digitalizaciji administrativnih procesa u unutarnjoj plovidbi dunavske regije,

Vjerujući da javne vlasti mogu značajno doprinijeti poboljšanju sigurnosti i učinkovitosti plovidbe kroz korištenje ujednačenih obrazaca za graničnu kontrolu (prijava dolaska/odlaska, popisi posade i putnika) u lukama na slivu rijeke Save,

U skladu s člankom 16. stavkom 1(d) Okvirnoga sporazuma o slivu rijeke Save (u daljnjem tekstu: Okvirni sporazum), Međunarodna komisija za sliv rijeke Save (u daljnjem tekstu Savska komisija) donosi:

PREPORUKU – 1/19

o

KORIŠTENJU UJEDNAČENIH OBRAZACA ZA GRANIČNU KONTROLU PLOVILA U SLIVU RIJEKE SAVE

Savska komisija preporuča strankama Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save - Bosni i Hercegovini, Hrvatskoj, Srbiji i Sloveniji da koriste ujednačene obrasce za graničnu kontrolu u izvještaju o dolasku / odlasku, listi posade i listi putnika u cilju postizanja što veće učinkovitosti i skraćenja vremena zadržavanja plovila prilikom dolaska ili odlaska plovila u ili iz luka na njihovom teritoriju.

Obrasci Izvješća o dolasku/odlasku plovila, Popisa posade i Popisa putnika priloženi su ovoj Preporuci i predstavljaju njezin sastavni dio.

Zagreb, 6. ožujka 2019. god.



G-din Igor Pejić
Predsjedavajući Savske komisije

**IZVJEŠĆE O DOLASKU / ODLASKU
BERICHT ÜBER DIE ANKUNFT/ABFAHRT**

		Dolazak Ankunft	Odlazak Abfahrt
1.1 Ime i vrsta broda (glavno plovilo) uključujući prethodno ime broda – ako je primjenjivo / Name und Typ des Schiffes (Hauptfahrzeug) einschließlich früherer Name (n) des Schiffes – falls zutreffend		1.2 Broj broda / ENI-Europski identifikacijski broj (glavno plovilo) / Schiffsnummer / ENI-europäische Identifizierungsnummer (Hauptfahrzeug)	
1.3 MMSI broj – ako je primjenjiv / MMSI-Nummer – falls zutreffend		1.4 Svjedodžba o sposobnosti za plovidbu (glavno plovilo) vrijedi do / Schiffszeugnis (Hauptschiff) gültig bis	
2. Luka dolaska/odlaska / Hafen des Ankunfts/Abfahrts		3. Datum i vrijeme dolaska/odlaska / Datum und Uhrzeit der Ankunfts/Abfahrts	
4. Državna pripadnost broda (zemlja/područje upisa) uključujući prethodnu državnu pripadnost broda – ako je primjenjivo / Nationalität des Schiffes (Land / Bereich der Registrierung) einschließlich früherer Staatsangehörigkeit Schiffes - falls zutreffend	5. Ime zapovjednika / Name des Schiffsführers	6. Kontrolna točka / granični prijelaz / Kontrollpunkt / Grenzübergang	
7. Ukupna duljina [m] / ukupna širina [m] / Gesamtlänge [m] / Gesamtbreite [m]		8. Ime i kontakt podaci brodarara / Name und Kontaktdaten des Schiffsbetreibers	
9. Stvarni gaz [m] / Tatsächlicher Tiefgang [m]	10. Najveća nosivost [t]/ Ukupna količina tereta [t] / Maximale Tonnage [t] / Gesamtfrachtmenge [t]		
11. Položaj broda u luci (vez ili stanica) - ako je primjenjivo / Position des Schiffes im Hafen (Liegeplatz oder Station) – falls zutreffend			
12. Kratke pojedinosti o putovanju (prethodne i sljedeće luke, naglasiti gdje će se iskrcati teret) / Kurze Reisedetails (vorherige und nächste Häfen; hervorheben, wo die Fracht/Ladung entladen wird)			
13. Kratak opis tereta / Kurze Beschreibung der Ladung			
14. EORI/Registracija i identifikacija gospodarskog subjekata/brodara - ako je primjenjivo / EORI/Registrierung und Identifizierung des Wirtschaftsteilnehmers – falls zutreffend	15. Broj članova posade / Anzahl der Besatzungsmitglieder	18. Napomene / Bemerkungen	
16. Oblik plovidbe (A1, A2, B) – ako je primjenjivo / Navigationsmodus (A1, A2, B) – falls zutreffend	17. Broj putnika – ako je primjenjivo / Anzahl der Passagiere – falls zutreffend		
Priloženi dokumenti - ako su primjenjivi (navesti broj kopija) Beigefügte Dokumente - falls zutreffend (Anzahl der Exemplare angeben)			
19. Izjava o teretu / Ladungserklärung	20. Izjava o brodskim zalihama / Schiffsvorräte Erklärung	23. Zahtjevi broda u pogledu objekata za prihvatanje otpada i ostataka / Anforderungen des Schiffes an Einrichtungen zur Aufnahme von Abfällen und Rückständen	
21. Popis posade / Besatzungsliste	22. Popis putnika / Passagierliste		
24. Izjava o osobnim stvarima posade (samo po dolasku) / Die Erklärung über die Auswirkungen der Besatzung (nur bei Ankunft)	25. Izjava o zdravstvenom stanju osoba na brodu (samo po dolasku) / Gesundheitserklärung (nur bei Ankunft)		
26. Datum i potpis zapovjednika, ovlaštenog agenta ili službenika / Datum und Unterschrift des Schiffsführers, Bevollmächtigten oder Schreiber			

**POPIS PUTNIKA
PASSAGIERLISTE**

											Dolazak / Ankunft		Odlazak / Abfahrt	Broj stranice / Seitenzahl	
1.1 Ime i vrsta broda (glavno plovilo) uključujući prethodno/na ime/na broda – ako je primjenjivo / Name und Typ des Schiffes (Hauptfahrzeug) einschließlich früherer Name (n) des Schiffs – falls zutreffend					1.2 Broj broda / ENI-Europski identifikacijski broj (glavno plovilo) / Schiffsnummer / ENI-europäische Identifizierungsnummer (Hauptfahrzeug)					1.3 MMSI broj – ako je primjenjiv / MMSI Nummer – falls zutreffend					
1.4 Brodska svjedodžba, svjedodžba o sposobnosti za plovidbu (glavno plovilo) vrijedi do / Schiffszeugnis (Hauptfahrzeug) gültig bis			2. Luka dolaska/odlaska / Hafen des Ankunft/Abfahrt			3. Datum i vrijeme dolaska/odlaska / Datum und Uhrzeit der Ankunft/Abfahrt			4. Državna pripadnost broda (zemlja / područje upisa) uključujući prethodnu državnu pripadnost broda - ako je primjenjivo /Nationalität des Schiffes (Land / Bereich der Registrierung) einschließlich früheren Staatsangehörigkeit Schiffes - falls zutreffend						
5. Prezime, ime / Nachname, Vornamen	6. Državljanstvo / Nationalität	7. Datum i mjesto rođenja / Datum und Ort der Geburt	8. Vrsta identifikacijska ili putne isprave / Art der Identität oder Reisedokument	9. Serijski broj identifikacijske ili putne isprave / Seriennummer des Ausweises oder Reisedokuments	10. Zemlja izdavanja identifikacijske ili putne isprave / Ausstellungsland des Ausweisdokuments	11. Luka ukreaja / Hafen der Einschiffung	12. Luka iskrcaja Hafen der Ausschiffung	13. Putnik u tranzitu ili ne / Transitpassagier oder nicht	14. Spol (g. ili gđa.) / Geschlecht (Herr oder Frau)	15. Podaci o vizi ili boravišnoj dozvoli - ako je primjenjivo / Visum oder Aufenthaltserlaubnis - falls zutreffend					
										Vrsta / Art	Serijski broj / Seriennummer	Zemlja izdavanja / Ausstellungsl and	Datum isteka / Verfallsdatum		
16. Datum i potpis zapovjednika, ovlaštenog agenta ili službenika / Datum und Unterschrift des Schiffsführer, Bevollmächtigten oder Schreiber															

POPIS POSADE
BESATZUNGSLISTE

				Dolazak Ankunft	Odlazak Abfahrt	Broj stranice Seitenzahl	
1.1 Ime i vrsta broda (glavno plovilo) uključujući prethodno ime broda - ako je primjenjivo / Name und Typ des Schiffes (Hauptfahrzeug) einschließlich früherer Name (n) des Schiffes - falls zutreffend				1.2 Broj broda / ENI-Europaski identifikacijski broj (glavno plovilo) / Schiffsnummer / ENI-europäische Identifizierungsnummer (Hauptfahrzeug)			
1.3 MMSI broj – ako je primjenjiv / MMSI-Nummer – falls zutreffend				1.4 Svjedodžba o sposobnosti za plovidbu (glavno plovilo) vrijedi do / Schiffszeugnis (Hauptfahrzeug) gültig bis			
2. Luka dolaska/odlaska / Hafen des Ankuft/Abfahrt				3. Datum i vrijeme dolaska/odlaska / Datum und Uhrzeit der Ankuft/Abfahrt			
4. Državna pripadnost broda (zemlja/područje upisa) uključujući prethodnu državnu pripadnost broda – ako je primjenjivo / Nationalität des Schiffes (Land / Bereich der Registrierung) einschließlich früherer Staatsangehörigkeit Schiffes - falls zutreffend				5. Kratke pojedinosti o plovidbi (prethodne i naredne luke) / Kurze Einzelheiten der Schifffahrt (vorhergehende und nachfolgende Häfen)			
6. Br./ Nr	7. Prezime, ime/na / Nachname, Vornamen	8. Dužnost koju obavlja / Die Pflicht, die es erfüllt	9. Državljanstvo / Nationalität	10. Datum i mjesto rođenja / Datum und Ort der Geburt	11. Vrsta i broj identifikacijskog dokumenta / Art und Nummer des Identifikationsdokuments	12. Zemlja izdavanja osobne isprave / Ausstellungsland des Ausweisdokuments	13. Spol (g. ili gđa.) / Geschlecht (Frau oder Herr)
14. Datum i potpis zapovjednika, ovlaštenog agenta ili službenika / Datum und Unterschrift des Schiffsführer, Bevollmächtigten oder Schreiber							